

not very close). The titles, *διαψάλματα*, abbreviating lines and rare stops are in red. There are large initials in red and yellow. — From *Abmim* [Budge].

Der Hilfsvokal, der durch die kurze Linie oder den Punkt ausgedrückt wird, ist nicht immer bezeichnet; manchmal wird er ausgeschrieben, die Ausschreibung unterbleibt aber oft dort, wo wir sie sonst in guten Hss. haben, z. B. $\text{2N } \overline{\text{2N}}\text{GOM}$ (pl.) XIX 7, $\text{Π} \overline{\text{C}}\text{2HT}$ XX 3. $\bar{\iota}$ steht immer ohne die diakritischen Punkte. — Beachte die Schreibungen $\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}\overline{\text{K}}$, XIX 4, $\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}\overline{\text{K}}$ XIX 5, $\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}$ XIX 7, mit B für C .

XIX 3–10 ist erhalten bei Budge l. c. p. 20–21 und Lagarde l. c. p. 112, XIX 6–10 bei Rahlfs l. c. p. 64, XX 1–4, 13, 14 bei Budge, p. 21, 22, Lagarde l. c. p. 112, Rahlfs l. c. p. 64, 65, XX 13, 14 bei Peyron l. c. p. 146, XXI 1–10 bei Budge p. 22, Peyron p. 146–147, Lagarde p. 112, XXI 2 bis 10 bei Rahlfs p. 65–66, XX 3–4, XXI 2, 8–9 bei Ciasca, *Sacrorum biblicorum fragmenta copto-sahidica* (Roma, 1885 bis 1889), II, p. 78 u. 80.

Recto.

- XIX (XX) (3) 4 $\lambda\gamma\omega \overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}\overline{\text{K}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}\overline{\text{L}} \overline{\text{2N}}$ [$\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{E}} \overline{\text{N}}$]
 $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}} \overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{R}}\overline{\text{C}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{E}} \overline{\text{N}}\overline{\text{K}}\overline{\text{C}}$ [$\lambda\iota\lambda \overline{\psi}\overline{\omega}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}} \overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}} \overline{\text{E}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{K}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$]
 $\overline{\Delta}\overline{\text{I}}\overline{\psi}\overline{\Lambda}\overline{\Lambda}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}$
 5 $\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\Lambda}$ $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{2}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{C}}$ [$\chi\omega\kappa \overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}\overline{\text{L}} \overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{X}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}} \overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{P}}\overline{\text{C}}$]
 6 $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{L}}\overline{\text{H}}\overline{\text{L}} \overline{\text{E}}\overline{\text{X}}\overline{\text{N}}$ (sic) $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}$ [$\lambda\iota \lambda\gamma\omega \overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}} \overline{\text{2M}} \overline{\text{Π}}$] 5
 $\overline{\text{P}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{E}} \overline{\text{Π}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}$ [$\text{IC } \chi\omega\kappa \overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}\overline{\text{L}} \overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}$]
 7 $\overline{\text{T}}\overline{\text{H}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\Lambda}\overline{\text{I}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\chi}\overline{\text{E}}$ [$\lambda \overline{\text{Π}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}} \overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\chi}\overline{\text{E}} \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\chi}\overline{\text{P}}\overline{\text{C}}$]
 $\overline{\text{E}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{2N}}$ (sic) $\overline{\text{Π}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{T}}$ [$\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\Lambda}\overline{\Lambda}\overline{\text{B}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{E}} \overline{\text{P}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\chi}\overline{\text{A}} \overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$]
 8 $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{2N}}$ $\overline{\text{2N}}\overline{\text{G}}\overline{\text{O}}\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{2N}}$ [$\overline{\text{2N}}\overline{\text{2A}}\overline{\text{R}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}} \lambda\gamma\omega \overline{\text{N}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{E}}$]
 $\overline{\text{2N}}$ $\overline{\text{2N}}\overline{\text{2T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{W}}\overline{\text{P}}$ $\overline{\Lambda}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}$ $\overline{\Delta}$ [$\overline{\text{E}} \overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}} \overline{\text{2M}} \overline{\text{P}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}} \overline{\text{M}}\overline{\text{Π}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}} \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}$] 10
 9 $\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\Lambda}\overline{\text{Y}}\overline{\text{C}}\overline{\text{L}}\overline{\text{O}}\overline{\text{M}}$ [$\lambda\text{M } \lambda\gamma\omega \overline{\Lambda}\overline{\text{Y}}\overline{\text{2E}} \overline{\Lambda}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}} \overline{\Delta}\overline{\text{E}} \overline{\Lambda}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$]
 10 $\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{N}}$ $\lambda\gamma\omega$ $\overline{\Lambda}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}$ [$\overline{\text{Π}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\Lambda}\overline{\text{2M}} \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{P}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}$]
 $\lambda\gamma\omega$ $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}$ [$\overline{\text{2M}} \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{2O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}} \overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}\overline{\text{N}}\overline{\Lambda}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}} \overline{\text{E}}\overline{\text{2P}}\overline{\text{A}} \overline{\text{E}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}}$]
 XX (XXI) 1 $\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{E}}\overline{\text{B}}\overline{\text{O}}$ [$\lambda \overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\psi}\overline{\Lambda}\overline{\text{L}}\overline{\text{M}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\Lambda}\overline{\Lambda}\overline{\text{Y}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\Delta}$]
 2 $\overline{\text{Π}}\overline{\text{X}}\overline{\text{O}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{Π}}\overline{\text{P}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{N}}\overline{\Lambda}\overline{\text{E}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{F}}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}\overline{\text{E}}$ $\overline{\text{2N}}$ $\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{M}}$] $\lambda\gamma\omega$ $\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$ 15